

## Türkçe Baskıya Önsöz

**B**u kitabın Türkçe çevirisi Türk emek tarihinin kurucularından ve emektar ve değerli bir dostun artık aramızda olmadığı bir döneme tesadüf etti. Onun son yazılarından bir tanesi bu çalışmanın Sonsözü'nü teşkil etmektedir.

Elinizdeki bu eser Profesör Donald Quataert ve Amsterdam Uluslararası Sosyal Tarih Enstitüsü'nün (USTE) gayretlerinin bir ürünüdür. Türkiye'de emek tarihi alanında çalışma yapanlar, Donald Quataert'i Osmanlı ve Türkiye emek tarihi yazımının çok önemli alanlarında getirmiş olduğu "ilk"lerin kurucusu olarak tanımakta ve ona bu yanılla ayrı bir değer vermektedir.

Donald Quataert yalnızca birçok önemli çalışmasıyla değil, Binghamton'daki State University of New York'un Fernand Braudel Merkezi'nde emek tarihine kazandırdığı yeni tarihçi kuşaklarla bu alana büyük katkılarda bulunmuştur.

Donald Quateart, maalesef 2011 Şubatında aramızdan ayrıldı. Şüphesiz kendisi eşsiz bir entelektüel ve müstesna bir araştırmacıydı. Hayata, dünyaya bakışı, insancılığı ve idealleri Quataert'i diğer birçok kişiden farklı kılmıştır. Derslerine iştirak etme şerefine erişenler onu rehberliği, nezaketi ve insanî özellikleriyle öğrencilerine engin ilhamlar veren azimli bir hoca olarak yad etmektedirler. Artık aramızda olmayışı, Quataert'in güzel yaşamından ve ortaya koyduğu örnek çalışmalardan ve onlara birşeyler katma umudunda olan bizler için hiçbir şey eksiltmemektedir. Elbette ki, onun ibretimiz anısı ve mirası bu esere katkıda bulunanların çalışmalarında yaşamaktadır. Bu kitabın Sonsöz'ünü yazan Donald Quataert'e minnet-

tar olduğumuz gibi onun teşviklerini ve eleştirilerini de tüm kalbimizle benimsiyoruz.

Kitabın editörleri eserin Türkçeye çevrilip yayınlanması konusundaki gayretlerinden dolayı İstanbul Bilgi Üniversitesi Yayınları'na ve Genel Yayın Yönetmeni Fahri Aral'a müteşekkirdirler.

Bu çalışma Türkiye'yi gelişen ve gündün güne önemi artan emek tarihi alanına dahil etmek yolunda mütevazı bir çabadır. Umudumuz, bu çabanın hem Türkiye'de hem de uluslararası alanda yapılacak bireysel ve ortak yeni çalışmalara ilham kaynağı olmasıdır.

TOURAJ ATABAKI - GAVIN D. BROCKET